

Iyu7eele Tinbite Giddo Qofa

Nabe Iyu7eeli hayssa biitta bolla aydeppe ayde gakkanaas de7idaakko iza duussa gishshas erettiza daro miishshi deenna; gido attiin maxaafazi beettiday Kirstoosi yelettanaappe kase 500 layththa heeran woykko 400 layththa heeran gidana geetetti qofettees. Hessi he wodezikka Paarise kawoteththa wodenna; Iyu7eeli Isra7eele deren wolqqama booley dendidi daro miish mooriin koshay biitta bolla dendidayssa yootees; heyti he hanoti Godaa yuussa gallassay matishin iza geeshsha qofaara eqettizayta ubbaa izi qaxxayanayssa gujjidi erisees. Nabezi derey maaroteththan gelana mala Xoossi asaa xeygizayssa qoncciseththan asay maaroteththan gelikko izikka beni dereza hanoteththaako simmidi deraa anjjanayssa asaa qofsees; iza tinbiteza giddofe keehi qoncci beettiza ufayssa qaalay Xoossi maccanne attuma naateththata bolla, cimata bolla, dereza ubbaa bollaka ba Ayana yeddananayssa qonccisees.

Ha Maxaafay Oykkida Kumeththa Qofa

Boolenne morkke ola 1:1–2:17

Godaa gallas 2:18-32

GODAY kawoteththata qaxxayana qaxxayo 3:1-21

Booley Gaththida Qoho

¹ Sinththafe hananayssa Xoossi Iyu7eeles
yootida qaalay hayssa;

² intte cimati hayssa siyite;
Yuhuda deren dizayti wurikka
hayssa ezgi siyite.

Hayssa mala hanoy kase
intte wode gidiin woykko
kase intte aawata wode
hani erizee?

³ Intte hayssa intte naytas yootite;
intte nayti qasse
bantta naytas yootetto;
nayta naytikka
kaalliza yeletas yootetto.

⁴ Gondoy mishin attida kaththaa
biitta maate
booley mides;
izappe attidayssa uusho carkoththo
shociza di7o mala booley dhayssides;
izappe attidayssa qasse
gumbaroy mides.

⁵ Hessafe guye woyne ushshu
intte demmontta
gishshas yeekkite;
intteno maththottizaytoo!
Intte dhiskizasoppe
beeggidi waassite;
intteno wonttan wonttan
woyne ushshu uyizaytoo!
Camo yeeho yeekkite.

⁶ Qoday baynda booley
ola asa mala
ta dereza bolla yides;
iza achchay

- gaammo achcha mala;
iza gaagina achchay
macca gaammo
gaagina achcha mala.
- ⁷ Ta woyne miththa ayfeza
mulera dhayssides;
balase geetettiza miththa
ubbaa menththereththides;
miththa haggati
mulera booxxana gakkanaas
poqoza mulera poqqi
denththichides.
- ⁸ Hessa gishshas izo ekkana
giigsidayssi hayqqiin
maaqa may7ada yeekkiza
geela7oy mala intteka yeekkite.
- ⁹ GODAA Keeththan yarshos shiiqana
kath gidiin woykko
woyne ushshay baynda gishshas
GODAAS ooththiza qeeseti
yeekkeettes.
- ¹⁰ Goyidi zerida kaththay meli dhayiin
woyne miththay tokettidi
melida gishshas zaytey dhaydes;
hessa gishshas
biittaya yeekkawus.
- ¹¹ Gistteynne banggay haraykka
bone kaththi wurikka
dhayda gishshas
intteno goshshanchchatoo
ceecite;
intteno, woyne miththata

- godatikka yeekkite.
- 12 Woyne miththatinne balase
miththati shullida;
oroomaanenne temire miththati,
laadeynne hara ayfe ayfiza
miththati wurikka melida;
hessa gaason addafe
ufayssi asappe haakkides.*
- 13 Intte intte Xoossa
yarsho shiishshiza kath gidiin
woykko woyne ushshi
baynda gishshas
intteno ta Godaa
oosanchchata gidida
geesetoo! Ane haa yiidi
maaqa may7idi
kumeththa omars yeekkite.
Intteno yarsho yarshizason
ooththizaytoo!
Intte, «Wuu! Wuy!» gi waassite.
- 14 Dumma xooma gallas awajjite;
ayana shiiqos asa xeygite;
deren diza cimatanne asaa ubbaa
nu GODAA keeththan shiishshidi
pude GODAAKKO waassite.
- 15 Aye ana! GODAA gallassi matides.
Ubbaa dandayza Xoossay
dhayssizaaz ehiza
gallassi gakkides.
He gallassays aayye ana!
- 16 Kaththi nu sinththafe dhaydes;

* **1:12** *Laade:* Laade geetettizayssi issi issi bagga gamoththo
qaalan dhano geetettes. **1:15** Isa 13:6

- ufayssinne ilisi nu Xoossa
Keeththafe mule dhaydes.
- 17 Zerettida kaththay wuri
biitta garsan
wooqqi dhaydes;
kaththi biittafe dhayda gishshas
kase kath woththiza miishshati
wurikka mela deettes.
Gootaratikka laalettida.
- 18 Mehey miza maatay gaden
baynda gishshas
meheti koshattidi waasseettes;
dorsa wudetikka maatay dhayiin
daro waaye bolla deettes.
- 19 GODAWU! Demba maata ubbaa
tamay mida gishshas
wora miththaaka
tamay mida gishshas
ta neekko waassays.
- 20 Shaafati melida gishshas
demban diza maatay wurikka
xuugettida gishshas
wora do7atikka
neekko waasseettes.

2

- Xoossa Yuussa Gallas Bessiza Malata*
- 1 Xiyoonen zaye zayite;
geeshsha zuma bolla waassite!
GODAA yuussa
gallassi gakkida gishshas
biitta bolla dizay
wurikka kokkoro.
- 2 He gallassay dhumanne

tulala gallassa;
shaaranne sakkanna
dhuma gallassa;
wontta poo7oy eeson
zumata gakkiza mala
wolqqama booley
biitta ubbaan may7ana;
hessa malay
hayssafe kase hanibeenna;
hayssafe guyenkka
wodenkka hanenna.

³ He booleti ba sinththan beettidaazi
ubbaa tama mala maana;
tama laco mala xuuggana;
buro istta gakkontta biittay
Edene gannate mala
cilila biitta shin
istti gakki aadhdhida biittay
aykkoy baynda
bazzo biitta gidana;
booleti mishin attida
miishshika beettenna.

⁴ Isttas medhay para mala;
istta buussay
ola para buussa mala.

⁵ Para-gaare giirissa mala
giiris sissishe
zumata bollara guppeettes;
tamay buura miza mala
beettida miishsha
ubbaa xuuggana;
giigettida mino olanchchata
salfe mala giireettes.

- 6 Istta be7idi derey kokkorana;
asa ayfesoy wurikka
babon boottana.
- 7 Ola qarata mala
gede sinththe beettes;
olanchchata mala
dirsa bollara guppi aadhdhana;
wurikka sitti giidi
gede sinththe baana;
ba biza ogeppe hara oge beettenna.
- 8 Issoy issaara sugetettenna;
issoy issoy ba oge yeddenna;
ba morkke ola miish ubbaa
dhayssidi aadhdhi baana;
aykkoyka istta teqqenna.
- 9 Istti katamaza worajjana;
katama gimbeza bolla
istti woxxana;
guppi guppidi
keeththata bolla kezana;
kayso mala maskootera
soo gelana.
- 10 Biittay istta sinththan kokkorana
saloykka qaaxxana;
awa ayfeynne aginay dhumana;
xoolintteyka poo7o immenna.
- 11 GODAY ba olanchchata
sinththan dada mala guummana;
iza olanchchati ay mala daroo!
Iza azazo ooththizayti
ay mala wolqqamaa!
tumappeka GODAA gallassay

keehi wolqqama;
keehi babisiza he gallassaa
danday eqqanay oonee?

Maareteththa Xeys

- ¹² GODAY, «Ha7ikka gidikko
xooman yeehoninne ceecen intte
kumeththa wozinappe
ha taakko simmite.
- ¹³ Intte intte kayo bessanaas
may7o daaketh xalla gidenna;
hessafe bollara intte wozinay
megqiin maarettite;
GODAA intte Xoossay
kiyanne maariza Xoossa,
hanqoska eesotenna;
mernaa siiqon izi durenne
qaxxayanaas eesotontta Xoossa;
hessa gishshas
intte izakko simmite.
- ¹⁴ Oonee erizay GODAA intte Xoossay
ba hanqoza zaaridi
inttena anjjanaakko,
intteka he wode
GODAA intte Xoossas
kaththa yarshonne
ushsha yarsho shiishshandeta.
- ¹⁵ Xiyoone zuma bolla zaye punnite;
dereza ayana shiiqos xeygite;
xoomakka awajjite.
- ¹⁶ Dereza ubbaa issi soo shiishshite;
geeshsha duulatas giigsite;
cimata xeygite;

naytanne buro dhammiza
naytakka ubbaa shiishshite;
mishiratikka mishira keeththafe
attontta kezetto.

- 17 GODAAS ooththiza qeesetikka
yarsho yarshizasozassinne
asi simerettizaso
giddon eqqidi yeekketto;
GODAWU! Neni ne derezas qadhetta;
kawoteththati istta Xoossay
awan dizee?
giidi nuna kadhanaassinne
istti nu bolla
miicci kaa7ana mala
ne istta ooththofa» getto.

Goday Ba Deraas Immida Hidota

- 18 GODAY biittays diza
misheteththafe dendidayssan
ba derezas qadhettides.
- 19 Hessa gishshas GODAY,
«Intte kath, woyne ushshinne
wogara zayte kallana gakkanaas
ta inttes immanaas
hayssafe guye
kawoteththati inttena
baas kaassa miish histtana mala
ta isttas aaththa immike.
- 20 Pudehappe yaana olanchchata
ta inttefe haassana;
duge bazzo zaara gooddana;
sinththati yizayta duge
hayqo abban yeddana;
guyera yizayta Mediteraane

abban yeddana;
heen istta ahay zeeqqana;
tumappe tani GODAY
gita miish ooththadis.

21 Biittayee babbofa;
GODAY nees ooththida
gita miishsha gishshas ufayetta!

22 Intteno biitta bolla diza
do7atoo babbofte;
kase intte izan heemettiza
gadey cililides;
miththatikka ayfida; balaseynne
woyne miththay
keehi daro ayfides.

23 Intteno Xiyoone deretoo,
GODAAN intte Xoossan
ufayssi ooththite;
izi tumu pirdidi
badhdhesa iranane
ofinththa ira wogara immides.

24 Intte kase kath bukkiza balen
kaththi kumana;
woyne ushshinne
wogara miththa zaytey
kase isttan gum7ettiza
ollata kumi palahana.

25 Hayssafe kase wolqqama olanchcha
misatiza ta yeddida uusho
carkoththo shociza booleti,
gumbarotinne gondoti,
kase mida kaththaa gishshas
ta inttes zaara immana.

26 Intte buro daro miidi kallana;
inttes malalisiza miishshata

ta ooththida gishshas
intte tana GODAA
intte Xoossaa galatana;
hayssafe guye ta deraa
yeellay gakkenna.

- 27 Isra7eele asatoo
tani intte gidдон dizayssanne
GODAA intte Xoossi
tana xalla gididayssanne
taappe haray bayndayssa
intte erana;
hessafe guye ta dereza
yeellay gakkenna» gides.

Godaa Gallassa

- 28 GODAY, «Hayssafe guye
tani asa ubbaa bolla
ta Ayana gussana;
intte macca naytinne attuma
nayti tinbite haasayana;
cima asaykka agumo agumettana;
yelaga naateththati ajjuuta beyana.
- 29 Hessaththoka he gallassatan
taas ooththiza maccassa bollanne
attumasa bolla tani
ta Ayana gussana.
- 30 Saloninne sa7an malalisiza
miishshata ta bessana;
suuththi, tamayenne
cuwa tuussi beettana.
- 31 Gita babisiza Godaa gallassay
yaanaappe kasetidi
arshey dhumana;

aginaykka suuth aaththana.
 32 GODAA sunth xeygizay
 wurikka attana;
 GODAY kase
 yootida mala
 Xiyoone zuma bollafenne
 Yerusalaameppe
 atoteththi beettana;
 attanayta garsan GODAY
 xeygidayti daana» gides.

3

Kawoteththata Bolla Yida Pirda

¹ Xoossi,
 «He wode tani Yerusalaameppenne
 Yuhudappe di7etti ekettida
 miish ubbaa zaarana.
² Tani kawoteththata
 ubbaa shiishshada
 duge Iyoosaafixe*
 zulle woththana;
 heenkka ta istta bolla pirdana;
 gaasoykka ta dere Isra7eele asaa
 kawoteththata gidдон laallidi
 istti biitta gishetti
 ekkida gishshassa.
³ Istti ba di7i ehida
 ta dereta gishetti ekkanaas
 istta bolla saama yeggida;
 layma maccassata demmanaas
 attuma nayta aaththi immida;

2:31 Mato 24:29; Mar 13:24-25; Luqa 21:25; Aju 6:12-13 **2:32**

Oro 10:13 * **3:2** Ibraaweta qaalara Iyoosaafixe guussi Xoossi
 pirdees guussa.

woyne ushshu uyanaas
macca nayta
aylleteththas bayzida.

⁴ Intteno Xiroose,
Sidoonanne Filisxeeme asatoo!
Intte ay ooththishe deetii?
Intte ta bolla
halo kessana qoppeetii?
Intte hessa mala qoppiko
tanikka kasetada intte bolla
halo kessana.

⁵ Ta bira, worqqanne
taas diza al7o miish
ubbaa intte bonqqi ekkidi
intte eeqa keeth gelththideta.

⁶ Yuhudanne Yerusalaame yeletata
istta dere dhassafe haassi efidi
Girike asas bayzideta.

⁷ «Hekko tani ha7i istti bayzetti dizasoppe istta
denththeththada zaarana; intte istta bolla gath-
thida qohoza ta intte bolla zaara ehana.

⁸ Intte macca naytinne attuma nayti Yuhuda
asaas bayzettana mala ta ooththana; ittika haaho
deren diza Saabaane asaas aaththi bayzana;
hayssa wursa yootiday tana GODAA.

⁹ «Hayssa ubbaa
kawoteththatas awajjite!
olas giigettite!
ola qarata denththeththite!
Intte olanchchati ubbay
kezidi morkketa oletto!

¹⁰ Maarasha giththa mashsha qoxxite;

baaca qasse toora qoxxite;
laafaykka bana,
«Tani mino asa» go.

- 11 Intteno yuuyi aadhdhanaas diza kawoteththa-
too!

Intte wurikka eeson kezite!
Hirki shoobban issi bolla shiiqite.
GODAWU, neni
ne olanchchata kiita!

- 12 «Kawoteththathi ubbay dendidi
duge Iyoosaafixe shoobba betto;
tani Xoossay intte yuushon diza
kawoteththata bolla pirdanaas
ta heen uttana.

- 13 Istta iitateththi keehi darides;
hessa gishshas kaxxida kaththi
baacan cakettiza mala
istta cakkite;
woyne miththa ayfey
gum7ettizason kumidi
yedhettiza mala
intte istta yedhettite» gides.

- 14 Yo7o pirdiza zullen
GODAY pirdiza gallassi gakkides;
hessa gishshas daro derey
heen shiiqi uttides.

- 15 He gallas arsheynne
aginay dhumana;
xoolintteyka poo7enna.

- 16 GODAY Xiyoone zumaa bolla

Yerusalaamen dishe
babisiza ba qaala giiris sissana;
saloyne sa7ay qaaxxana;
GODAY gidikko
ba dere Isra7eeles
shiiqi attizaso gidana.

Xoossa Deraa Anjjeteth

- 17 «Isra7eele asawu! He wode tani
GODAA intte Xoossa gididayssa
intte erana;
tani geesh gidida ta zuma
Xiyooone bolla de7ana;
Yerusalaamey anjjetida
katama gidana;
hessafe guye hara allaga wottadaray
izo worajjenna.
- 18 «He wode zumati wurikka
woyne miththan kumana;
zumbullan daro maaththa miizati
heemettana;
GODAA Keeththafe
pulttoy pulttana;
Yuhuda deren diza shaafata
ubbaa haaththi kumana;
Shiixime shoobbay haath kallana.
- 19 Gibxe asayne Eedoome asay
Yuhuda asaa bolla
gene ooththida gishshas
qasseka xillo asaa wodhida gishshas
Gibxey bazzo gidana;
Eedoomey asi bayndaso gidana.
- 20-21 Hessa gakkanawu tani
halo kessonnta aggida

xillota suuththa gishshas
halo kessana;
Yuhudaynne Yerusalaamey
qasse mernaas ta derey
de7izaso gidana;
tanikka Xoossay
Xiyoone zuma bolla
de7ana» gides.

Geeshsha Mexaafa
The Holy Bible in the Gamo language of Ethiopia, Latin script

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: Gamotso (Gamo)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

acbbd868-0e9b-5d3e-bd93-ba341ab3518c